



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/1/1/Add.1/Rev.1
6 September 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Первое совещание

Бонн, 22-26 октября 2001 года

Пункт 2.2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод была учреждена в соответствии с пунктом 11 решения V/26 A, в котором Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила:

«учредить Специальную рабочую группу открытого состава в составе представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции, с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов для представления Конференции Сторон и в целях оказания Сторонам и заинтересованным субъектам помощи в рассмотрении следующих элементов по мере их актуальности с точки зрения вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, речь, в частности, идет о:

- a) условиях в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условиях;
- b) функциях, обязанностях и участии заинтересованных субъектов;

* UNEP/CBD/WG-ABS/1/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии и не запрашивать дополнительных копий.

- c) соответствующих аспектах, касающихся сохранения и устойчивого использования in-situ и ex-situ;
- d) механизмах по обеспечению совместного использования выгод, например, на основе передачи технологии и проведения совместных исследований и разработок; и
- e) путях и средствах, позволяющих обеспечить уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом, в частности, проводимой Всемирной организацией интеллектуальной собственности работы по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности».

2. В решении V/26 Конференция также постановила вновь созвать Группу экспертов, созданную во исполнение решения IV/8. На своем первом совещании в Коста-Рике в октябре 1999 года Группе экспертов было поручено выработать общее понимание основных концепций и проанализировать варианты обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Рассмотрев доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/5/8), Конференция Сторон постановила, в частности, в решении V/26 А:

«вновь созвать Группу экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод с определением конкретного мандата и программы работы. Группа проведет дальнейшую работу по рассмотрению неурегулированных вопросов, оставшихся после ее первого совещания, особенно по таким аспектам, как:

- a) оценка опыта пользователей и поставщиков в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и изучение дополнительных вариантов;
- b) определение подходов к привлечению заинтересованных субъектов к осуществлению процессов реализации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

и будет привлекать дополнительный экспертный потенциал. Группа представит свой доклад Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, о которой говорится в пункте 11 [решения]».

3. Группа экспертов провела свое второе совещание в Монреале 19-22 марта 2001 года. Доклад о работе этого совещания содержится в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/2.

4. В соответствии с пунктом 11 решения V/26 А Рабочая группа в ходе своей деятельности учитывает доклады Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и другую соответствующую информацию. Результаты проходивших в Рабочей группе обсуждений, включая проект руководящих принципов и другие подходы, представляются для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

5. Конференция Сторон также отметила в пункте 15 решения V/26 А, что Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод не смогла на своем первом совещании прийти к каким-либо выводам относительно роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что был подготовлен перечень следующих конкретных вопросов, требующих дальнейшего изучения:

- a) роль прав интеллектуальной собственности с точки зрения концепции предварительного обоснованного согласия;
- b) интеллектуальная собственность и традиционные знания, в области генетических ресурсов;
- c) права интеллектуальной собственности и соглашения по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- d) сфера действия, имеющиеся наработки и мониторинг.

6. Во исполнение просьбы Конференции Сторон по этим конкретным вопросам был подготовлен доклад для рассмотрения Рабочей группой, который изложен в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/4.

7. В соответствии с пунктом 11 решения V/26 А Рабочая группа учреждается "в составе представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции. Рабочая группа будет открыта для участия представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленных кругов, научных учреждений и учебных заведений, а также межправительственных организаций".

8. Исходя из вышеизложенного и учитывая предложение правительства Германии относительно проведения совещания в этой стране, Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проведет свое совещание 22-26 октября 2001 года в Бонне, Германия. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания в воскресенье, 21 октября 2001 года, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. и будет продолжена в понедельник, 22 октября 2001 года, начиная с 8 ч. 00 м.

9. Перечень документов, подготовленных для этого совещания, содержится в разделе А приложения I к настоящей записке. Помимо обычной практики распространения документов они также имеются на веб-сайте секретариата по следующему адресу: <<http://www.biodiv.org>>.

10. Рабочей группе следует учесть, что подготовительные меры в отношении стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии будут рассматриваться на Межсессионном совещании открытого состава по вопросам, касающимся стратегического плана, национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится 19-21 ноября 2001 года. Ей следует также учесть, что на этом совещании будут также обсуждаться дальнейшие события, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые отражены в записке Исполнительного секретаря о стратегическом плане (UNEP/CBD/MSP/2).

11. Секретариатом будет распространена информационная записка с подробным изложением процедуры регистрации и организационных вопросов, связанных с проведением совещания, включая информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных условиях и прочие вопросы.

ПУНКТ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

12. Совещание будет открыто в понедельник, 22 октября 2001 года, в 10 ч. 00 м. Председателем Бюро Конференции Сторон. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом.

/...

ПУНКТ 2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

13. Бюро Конференции Сторон будет выступать в качестве Бюро Рабочей группы. Председатель Конференции Сторон может, однако, назначить представителя принимающей страны для выполнения функций председательствующего лица на пленарных заседаниях совещания.

2.2. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

14. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня, предложенной в документе UNEP/CBD/WG-ABS/1/1, которая была подготовлена Исполнительным секретарем на основе решения V/26.

2.3. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

15. Устный перевод будет обеспечен на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

16. С учетом количества вопросов, подлежащих рассмотрению, и в соответствии со сложившейся ранее практикой Рабочая группа, возможно, пожелает в интересах тщательного рассмотрения всех пунктов повестки дня учредить две сессионные рабочие подгруппы, открытые для всех Сторон и наблюдателей и наделенные четко установленными полномочиями.

17. В том случае, если Рабочая группа решит учредить две сессионные рабочие подгруппы, предлагается, чтобы председатели этих групп были избраны на первом пленарном заседании совещания.

18. Предполагаемое расписание работы и распределение вопросов между пленарными заседаниями и двумя рабочими подгруппами предлагается в приложении II ниже. Согласно этому предложению Рабочая подгруппа I займется рассмотрением разработки проекта международных руководящих принципов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а Рабочей подгруппе II будет поручено проанализировать другие подходы, включая подготовку плана действий по созданию потенциала, а также аспекты, касающиеся роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

ПУНКТ 3. РАЗРАБОТКА ПРОЕКТА МЕЖДУНАРОДНЫХ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

19. В рамках этого пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос разработки руководящих принципов и сформулировать их на основе предложенной Группой экспертов структуры, которая включает следующие элементы:

- a) общие положения;
- b) функции и обязанности пользователей и поставщиков;
- c) участие заинтересованных субъектов;
- d) этапы процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая условия в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия;

/...

- e) другие положения;
- f) межсекторальные элементы.

20. Все эти шесть элементов нашли свое отражение в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-ABS/1/3), которая является основным рабочим документом этого совещания.

ПУНКТ 4. ДРУГИЕ ПОДХОДЫ, ВКЛЮЧАЯ РАЗРАБОТКУ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

21. На своем втором совещании Группа экспертов пришла к выводу о том, что руководящие принципы должны быть составной частью комплекса мер или подходов, которые могут рассматриваться в целях удовлетворения различных потребностей Сторон и заинтересованных субъектов в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. К другим мерам или подходам, которыми, возможно, будут руководствоваться Стороны, относятся кодексы поведения, типовые соглашения и показатели. В качестве дополнительных подходов, которые могут быть полезны с точки зрения оказания помощи Сторонам и заинтересованным субъектам в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, были также выделены механизмы создания потенциала и обмена информацией.

22. Как было предложено Группой экспертов Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть необходимость составления плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с указанием конкретных индикаторов, плановых показателей, сроков, функций, доноров, решающих факторов и т.д. Затем может быть обеспечен контроль и оценка хода работы.

23. Эти вопросы рассматриваются также в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-ABS/1/3).

ПУНКТ 5. ДОКЛАД О РОЛИ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ В РЕАЛИЗАЦИИ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

24. Рабочей группе предлагается принять к сведению подготовленный Исполнительным секретарем доклад о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/1/4). Она, возможно, также пожелает вынести рекомендации Конференции Сторон, касающиеся приоритетов дальнейшей работы над этим вопросом, с учетом событий, недавно имевших место как в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, так и других международных организаций таких, как Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС).

ПУНКТ 6. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

25. В рамках этого пункта повестки дня члены Рабочей группы, возможно, пожелают затронуть и обсудить другие вопросы, касающиеся проблематики этого совещания.

ПУНКТ 7. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

26. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада совещания, представляемого Докладчиком, и проекта рекомендаций, согласованного двумя рабочими подгруппами, который будет представлен их соответствующими председателями.

/...

27. Окончательный доклад совещания будет представлен Председателем Рабочей группы Конференции Сторон на ее шестом совещании, которое будет проведено в Гааге начиная с апреля 2002 года.

ПУНКТ 8. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

28. Как ожидается, совещание будет закрыто в пятницу, 26 октября 2001 года, в 18 ч. 00 м.

Приложение I

**ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
<i>A. Документы, распространенные для работы совещания</i>	
UNEP/CBD/WG-ABS/1/1	Предварительная повестки дня
UNEP/CBD/WG-ABS/1/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестки дня
UNEP/CBD/WG-ABS/1/2	Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о работе ее второго совещания
UNEP/CBD/WG-ABS/1/3	Элементы для рассмотрения при разработке руководящих принципов и других подходов в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/1/4	Доклад о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/COP/5/8	Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
<i>B. Ранее подготовленные документы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод</i>	
UNEP/CBD/EP-ABS/2/2	Оценка опыта пользователей и поставщиков, выявление подходов к привлечению соответствующих участников и дополнительные варианты (записка Исполнительного секретаря, подготовленная ко второму совещанию Группы экспертов)
UNEP/CBD/EP-ABS/2/INF/1	Создание нового партнерства: проект Руководящих принципов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод от применения генетических ресурсов
UNEP/CBD/EP-ABS/2	Варианты договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод от применения генетических ресурсов (записка Исполнительного секретаря, подготовленная к первому совещанию Группы экспертов)
UNEP/CBD/COP/5/INF/25	Конспект международной научной конференции по теме «Руководящие принципы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод –

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/COP/5/INF/21	инициативы и перспективы осуществления Конвенции о биологическом разнообразии»
UNEP/CBD/COP/5/21	Швейцарский проект Руководящих принципов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод от применения генетических ресурсов
UNEP/CBD/WG8J/1/2	Доступ к генетическим ресурсам
UNEP/CBD/TKBD/1/2	Правовые и другие соответствующие формы защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения устойчивого использования биологического разнообразия
UNEP/CBD/ISOC/Inf.5	Традиционные знания и биологическое разнообразие
UNEP/CBD/ISOC/Inf.4	Доклад европейского семинара по вопросам генетических ресурсов и связанных с ними аспектов: материал, представленный Германией
UNEP/CBD/ISOC/Inf.3	Коммерческое использование биоразнообразия: доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод: материал, представленный Европейским сообществом
UNEP/CBD/ISOC/Inf.2	Заключительный доклад Международной конференции по вопросам торговых аспектов прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии: материал, представленный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде
UNEP/CBD/ISOC/Inf.1	Материал, представленный правительством Соединенного Королевства: общие руководящие принципы для участующих ботанических садов по политике доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/ISOC/3	Материалы, представленные Исполнительному секретарию, относительно пункта 2 решения IV/8
Без обозначения	Обзор вариантов механизмов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/COP/4/Inf.30	Обобщение тематических исследований по совместному использованию выгод (подготовлено к четвертому совещанию Конференции Сторон)
UNEP/CBD/COP/4/Inf.16	Патенты, в которых используется исходный биологический материал, и упоминание страны происхождения в патентах, в которых используется исходный биологический материал: доклад, представленный правительством Испании
	Доступ к генетическим ресурсам и средства обеспечения справедливых и равных условий совместного использования выгод: тематическое исследование, представленное Швейцарией, апрель 1998 года

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/COP/4/Inf.10	Передовой опыт доступа к генетическим ресурсам, международный семинар, Кордoba, 16–17 января 1998 года
UNEP/CBD/COP/4/Inf.7	Обобщение тематических исследований по теме совместного использования выгод
UNEP/CBD/COP/4/23	Обзор национальных, региональных и секторальных мер и руководящих принципов, касающихся доступа к генетическим ресурсам
UNEP/CBD/COP/4/22	Меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из генетических ресурсов: варианты оказания помощи Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, являющимся развивающимися странами
UNEP/CBD/COP/4/21	Меры по стимулированию и улучшению распределения выгод от применения генетических ресурсов в соответствии со статьей 19
UNEP/CBD/COP/3/Inf.53	Совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов
UNEP/CBD/COP/3/22	Влияние систем прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое распределение выгод, связанных с его использованием
UNEP/CBD/COP/3/20	Доступ к генетическим ресурсам
UNEP/CBD/COP/2/13	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод: информация правового, административного и политического характера

C. Решения/рекомендации, принятые органами Конвенции

Решения V/26 A-C	«Доступ к генетическим ресурсам» - принято Конференцией Сторон на ее пятом совещании
Решение V/16	Статья 8 j) и соответствующие положения
Решение V/19	«Представление национальных докладов» - принято Конференцией Сторон на ее пятом совещании
UNEP/CBD/COP/5/4 (выдержки)	Рекомендации 2, 3 и 4 Межсессионного совещания по функционированию Конвенции, изложенные на страницах 34-43 его доклада пятому Совещанию Конференции Сторон
Решение IV/8	«Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод» - принято Конференцией Сторон на ее четвертом совещании
Решение III/11	«Сохранение и устойчивое использование сельскохозяйственного биологического разнообразия» - принято Конференцией Сторон на ее третьем совещании

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
Решение III/15	«Доступ к генетическим ресурсам» - принято Конференцией Сторон на ее третьем совещании
Решение II/15	«Глобальная система ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства» - принято Конференцией Сторон на ее втором совещании

Приложение II

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ
К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

	<i>Пленарные заседания</i>	<i>Рабочая подгруппа I</i>	<i>Рабочая подгруппа II</i>
<i>Понедельник</i> <i>22 октября 2001 года</i> 10 ч. 00 м.-13 ч. 00 м.	Пункты повестки дня: 1. Открытие совещания 2. Организационные вопросы: 2.1. должностные лица; 2.2. утверждение повестки дня; 2.3. организация работы		
<i>15 ч. 00 м.-18 ч. 00 м.</i>		Пункт 3. Разработка проекта международных руководящих принципов, обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	Пункт 4. Другие подходы, включая разработку плана действий по созданию потенциала
<i>Вторник</i> <i>23 октября 2001 года</i> 10 ч. 00 м.-13 ч. 00 м.		Пункт 3 (продолжение)	Пункт 4 (продолжение)
<i>15 ч. 00 м.-18 ч. 00 м.</i>		Пункт 3 (продолжение)	Пункт 4 (продолжение)
<i>Среда</i> <i>24 октября 2001 года</i> 10 ч. 00 м.-13 ч. 00 м.		Пункт 3 (продолжение)	Пункт 5. Доклад о роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
<i>15 ч. 00 м.-18 ч. 00 м.</i>		Пункт 3 (продолжение)	Пункт 5 (продолжение)
<i>Четверг</i> <i>25 октября</i>	Доклады рабочих подгрупп		/...

	<i>Пленарные заседания</i>	<i>Рабочая подгруппа I</i>	<i>Рабочая подгруппа II</i>
<i>25 октября 2001 года</i> 10 ч. 00 м.-13 ч. 00 м.			
15 ч. 00 м.-18 ч. 00 м.	Доклады рабочих подгрупп (продолжение)		
<i>Пятница</i> <i>26 октября 2001 года</i> 10 ч. 00 м.-13 ч. 00 м.	Пункт 6: прочие вопросы Пункт 7: принятие доклада		
15 ч. 00 м.-18 ч. 00 м.	Пункт 8: закрытие совещания		

- - -